

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1977-1978**

16 MAART 1978

Ontwerp van wet tot wijziging van Boek II van het Wetboek van Koophandel ten aanzien van de beperking van de aansprakelijkheid van eigenaars van zeeschepen en binnenschepen

**ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

Artikel 1

De artikelen 46 tot 54 van Boek II van het Wetboek van Koophandel worden vervangen door de volgende bepalingen :

HOOFDSTUK I**Eigenaars van schepen****AFDELING I**

**Aansprakelijkheid van de eigenaars van schepen
en beperking van die aansprakelijkheid**

« Art. 46.

§ 1. Ieder scheepseigenaar is persoonlijk aansprakelijk voor zijn eigen handelingen, nalatigheden of verbintenissen.

§ 2. De scheepseigenaar is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de handelingen of nalatigheden van de kapitein en staat in voor de verbintenissen door deze aangegaan in de vervulling van zijn taak.

§ 3. De scheepseigenaar is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de handelingen of nalatigheden van de bemanning, van de loods en van de andere aangestelden, bedreven of gepleegd in de vervulling van hun taak. »

« Art. 47.

§ 1. De scheepseigenaar kan zijn aansprakelijkheid tot een bedrag als vastgesteld in artikel 50 beperken voor de

R. A 11075*Zie :***Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :**

448 (Zitting 1972-1973) :

— N° 1 : Ontwerp van wet.

746 (Zitting 1975-1976) : — N° 1.

— N°s 2 en 3 : Amendementen.

185 (Zitting 1977-1978) : — N° 1.

— N° 2 : Amendementen.

— N° 3 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
16 maart 1978.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1977-1978**

16 MARS 1978

Projet de loi modifiant le Livre II du Code de Commerce, en ce qui concerne la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer et de bateaux

**PROJET
TRANSMIS PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS**

Article 1

Les articles 46 à 54 du Livre II du Code de Commerce sont remplacés par les dispositions suivantes :

CHAPITRE I**Des propriétaires de navires****SECTION I**

**De la responsabilité des propriétaires de navires
et de la limitation de cette responsabilité**

« Art. 46.

§ 1. Tout propriétaire de navire est personnellement responsable de ses propres faits, fautes ou engagements.

§ 2. Le propriétaire du navire est civilement responsable des faits ou fautes du capitaine et tenu des engagements contractés par ce dernier dans l'exercice de ses fonctions.

§ 3. Le propriétaire du navire est civilement responsable des faits ou fautes de l'équipage, du pilote et d'autres préposés, exécutés ou commis dans l'exercice de leurs fonctions. »

« Art 47.

§ 1. Le propriétaire du navire peut limiter sa responsabilité au montant déterminé par l'article 50 pour les créan-

R. A 11075*Voir :***Documents de la Chambre des Représentants :**

448 (Session de 1972-1973) :

— N° 1 : Projet de loi.

746 (Session de 1975-1976) : — N° 1.

— N°s 2 et 3 : Amendements.

185 (Session de 1977-1978) : — N° 1.

— N° 2 : Amendements.

— N° 3 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
16 mars 1978.

vorderingen welke uit een van de volgende oorzaken voortkomen, tenzij het voorval waardoor de vordering is ontstaan, is veroorzaakt door de persoonlijke schuld van de eigenaar;

a) dood of letsel van met het schip vervoerde personen, en verlies of beschadiging van alle goederen aan boord van het schip;

b) dood of letsel van andere personen te land of te water, verlies of beschadiging van alle andere goederen of inbreuk op enig recht, veroorzaakt hetzij door een handeling, onachtzaamheid of nalatigheid van een zich aan boord van het schip bevindende persoon voor wie de eigenaar aansprakelijk is, hetzij door enige andere persoon, die zich niet aan boord bevindt, voor wie de eigenaar aansprakelijk is, doch in dit laatste geval slechts wanneer de handeling dan wel de onachtzaamheid of nalatigheid werd gepleegd bij de navigatie of behandeling van het schip, bij het laden, het vervoer of het lossen van de lading dan wel bij de inscheping, het vervoer of de ontscheping van de passagiers;

c) iedere verplichting of aansprakelijkheid voortvloeiend uit wettelijke bepalingen nopens het verwijderen van wrakken en verband houdend met het vlotbrengen, verwijderen of vernietigen van een gezonken, gestrand of verlaten schip (daarbij inbegrepen al wat zich aan boord van dit schip bevindt), benevens iedere verplichting of aansprakelijkheid voortvloeiend uit het toebrengen van schade door het schip, aan kunstwerken van havens, dokken of waterwegen.

§ 2. In dit hoofdstuk wordt onder de uitdrukking « vorderingen terzake van personenschade » verstaan de vorderingen tot schadevergoeding ten gevolge van dood of letsel van personen; onder « vorderingen terzake van zaakschade » alle andere vorderingen vermeld in § 1.

§ 3. Het recht om zijn aansprakelijkheid in de gevallen bedoeld in de eerste paragraaf van dit artikel te beperken, komt de scheepseigenaar eveneens toe in de gevallen waarin zijn aansprakelijkheid, ook zonder bewijs van zijn schuld of van schuld van de personen voor wie hij aansprakelijk is, voortvloeit uit de eigendom of bezit van het schip of uit het feit dat dit onder zijn hoede of toezicht is.

§ 4. Indien de scheepseigenaar gerechtigd is tegen een schuldeiser een vordering geldend te maken voor schade, die voortkomt uit dezelfde gebeurtenis, zullen de vorderingen met elkaar worden verrekend en zal de beperking der aansprakelijkheid alsdan slechts van toepassing zijn op het eventuele saldo.

§ 5. Het invoeren van de beperking der aansprakelijkheid vormt geen erkenning van aansprakelijkheid.

§ 6. De aansprakelijkheid van de scheepseigenaar sluit de aansprakelijkheid van het schip in. »

« Art. 48.

§ 1. Onverminderd het bepaalde in de tweede paragraaf van dit artikel zijn de voorschriften van dit hoofdstuk, op gelijke wijze als op de eigenaar zelf, van toepassing op de bevrachter, de reder, de reder-beheerder en op de kapitein, de leden van de bemanning, de loods en de overige aangestelden van de eigenaar, bevrachter, reder of reder-beheerder, handelende in de uitoefening van hun werkzaamheden, zonder dat het bedrag van de beperkte aansprakelijkheid van de eigenaar en van al deze andere personen uit hoofde van personen- en zaakschade, voortvloeiende uit een zelfde voorval niet de bedragen welke overeenkomstig artikel 50 zijn vastgesteld, te boven kan gaan.

§ 2. De kapitein, de leden van de bemanning of de loods kunnen, wanneer een rechtsovereenkomst tegen hen wordt ingesteld, hun aansprakelijkheid beperken, zelfs indien het voor-

ces qui résultent de l'une des causes suivantes, à moins que l'événement donnant naissance à la créance ait été causé par la faute personnelle du propriétaire :

a) mort ou lésions corporelles de toute personne se trouvant à bord pour être transportée, et pertes ou dommages de tous biens se trouvant à bord du navire;

b) mort ou lésions corporelles de toute autre personne sur terre ou sur l'eau, pertes ou dommages à tous autres biens ou atteintes à tous droits causés par le fait, la négligence ou la faute de toute personne se trouvant à bord du navire, dont le propriétaire est responsable, ou de toute autre personne ne se trouvant pas à bord et dont le propriétaire est responsable, pourvu que, dans ce dernier cas, le fait, la négligence ou la faute se rapportent à la navigation, à l'administration du navire, au chargement, au transport ou au déchargement de la cargaison, à l'embarquement, au transport ou au débarquement des passagers;

c) toute obligation ou responsabilité imposée par une loi relative à l'enlèvement des épaves et se rapportant au renflouement, à l'enlèvement ou à la destruction d'un navire coulé, échoué ou abandonné (y compris tout ce qui se trouve à bord), ainsi que toute obligation ou responsabilité résultant des dommages causés par un navire de mer aux ouvrages d'art des ports, bassins et voies navigables.

§ 2. Dans ce chapitre l'expression « dommages corporels » désigne les créances d'indemnité résultant de mort et de lésions corporelles, l'expression « dommages matériels » désigne toutes les autres créances mentionnées au § 1.

§ 3. Le droit du propriétaire d'un navire de limiter sa responsabilité dans les cas visés au premier paragraphe lui est reconnu même si sa responsabilité dérive de la propriété, de la possession, de la garde ou du contrôle du navire, sans preuve de sa faute ou de celle de personnes dont il doit répondre.

§ 4. Si le propriétaire d'un navire est autorisé à faire valoir à l'égard d'un créancier une créance pour un dommage résultant du même événement, les créances respectives seront compensées et la limite de responsabilité ne s'appliquera qu'aux solde éventuel.

§ 5. Le fait d'invoquer la limitation de la responsabilité n'empêche pas la reconnaissance de cette responsabilité.

§ 6. La responsabilité du propriétaire du navire inclut la responsabilité du navire. »

« Art. 48.

§ 1. Sous réserve du paragraphe 2, les dispositions du présent chapitre sont applicables à l'affrètement, à l'armateur, à l'armateur gérant, ainsi qu'aux capitaine, membres de l'équipage, pilote et autres préposés du propriétaire de l'affrètement, de l'armateur ou de l'armateur gérant, agissant dans l'exercice de leurs fonctions, de la même manière qu'elles s'appliquent au propriétaire lui-même sans que le montant global de la responsabilité limitée du propriétaire et de toutes ces autres personnes du chef de dommages corporels et matériels, résultant d'un même événement, puisse excéder les montants fixés conformément à l'article 50.

§ 2. Lorsqu'une action est dirigée contre le capitaine, les membres de l'équipage ou le pilote, ceux-ci peuvent limiter leur responsabilité même si l'événement qui est à l'origine

val waardoor het vorderingsrecht is ontstaan, is veroorzaakt door hun persoonlijke schuld. Indien echter de kapitein of het lid van de bemanning tevens uitsluitend eigenaar, mede-eigenaar, bevrachter, reder of reder-beheerder is, dan is deze paragraaf slechts toepasselijk zo het betreft een nalatigheid begaan in zijn hoedanigheid van kapitein of lid van de bemanning. »

« Art. 49.

Artikel 47 is niet toepasselijk :

a) op vorderingen terzake van hulp, van berging, dan wel terzake van bijdrage in averijgrosse;

b) op vorderingen van de kapitein, de leden van de bemanning of alle andere aangestelden van de scheepseigenaar die zich aan boord bevinden of wier werkzaamheden met het schip verband houden, noch op vorderingen van hun erfgenamen en rechthebbenden, indien de eigenaar volgens de wet op de arbeidsovereenkomst niet gerechtigd is om zijn aansprakelijkheid voor deze vorderingen te beperken of indien hij zulks volgens die wet slechts kan doen tot een hoger bedrag dan dat bepaald in artikel 50. »

« Art. 50.

§ 1. Het bedrag tot hetwelk de aansprakelijkheid kan worden beperkt, is gelijk aan de monetaire waarde in Belgische frank van het hierna bepaalde aantal rekeneenheden bestaande in vijftien en een halve milligram goud van een gehalte van negenhonderd duizendste fijn :

a) wanneer het voorval slechts goederenschade heeft veroorzaakt, per eenheid tonnemaat van het schip, 1 000 rekeneenheden;

b) wanneer het voorval slechts personenschade heeft veroorzaakt, per eenheid tonnemaat, 3 100 rekeneenheden;

c) wanneer het voorval zowel personenschade als goederenschade heeft veroorzaakt, per eenheid tonnemaat, 3 100 rekeneenheden, van welk bedrag een eerste gedeelte van 2 100 rekeneenheden per eenheid tonnemaat uitsluitend bestemd is voor de voldoening der vorderingen uit hoofde van personenschade en een tweede gedeelte van 1 000 rekeneenheden per eenheid tonnemaat bestemd is voor de voldoening der vorderingen uit hoofde van goederenschade; is evenwel het eerste gedeelte onvoldoende voor de volledige betaling der vorderingen uit hoofde van personenschade, dan deelt het onbetaalde saldo van deze vorderingen met de vorderingen uit hoofde van goederenschade naar evenredigheid mede in het tweede gedeelte van het Fonds.

§ 2. In elk gedeelte van het beperkingsfonds geschiedt de verdeling onder de schuldeisers naar verhouding van het bedrag van hun erkende vorderingen.

§ 3. De beperking van de aansprakelijkheid bepaald in dit artikel is toepasselijk op de gezamenlijke vorderingen terzake van personen- en zaakschade, welke zijn ontstaan uit eenzelfde voorval, zonder dat rekening wordt gehouden met vorderingen, welke zijn ontstaan of kunnen ontstaan uit een ander voorval.

§ 4. Voor de toepassing van § 1 wordt de ton-inhoud van het schip als volgt berekend :

— voor de stoomschepen of andere door mechanische kracht voortbewogen schepen, de netto-inhoud vermeerderd met hetgeen, ter bepaling van die inhoud, van de bruto-inhoud is afgetrokken voor de ruimte ingenomen door de machines voor drijfkracht;

— voor alle andere schepen wordt de netto-inhoud genomen.

Elk schip van minder dan 300 toninhoud wordt geacht een inhoud van 300 ton te hebben.

de la créance, a pour cause leur faute personnelle. Toutefois, si le capitaine ou le membre de l'équipage est en même temps seul propriétaire, copropriétaire, affrèteur, armateur ou armateur gérant, la disposition du présent paragraphe ne s'applique que lorsqu'il s'agit d'une faute commise en sa qualité de capitaine ou de membre de l'équipage. »

« Art. 49.

L'article 47 ne s'applique pas :

a) aux créances du chef d'assistance, de sauvetage ou de contribution en avarie commune;

b) aux créances du capitaine, des membres de l'équipage ou de tous autres préposés du propriétaire du navire se trouvant à bord ou dont les fonctions se rattachent au service du navire, ni aux créances de leurs héritiers et ayants cause, si, selon la loi régissant le contrat d'engagement, le propriétaire n'a pas le droit de limiter sa responsabilité relativement à ces créances ou, si, selon cette loi, il ne peut le faire qu'à concurrence d'un montant supérieur à celui prévu à l'article 50. »

« Art. 50.

§ 1^{er}. Le montant auquel la responsabilité peut être limitée est égal à la valeur monétaire en francs belges du nombre déterminé ci-après d'unités de compte consistant en soixante-cinq milligrammes et demi d'or au titre de neuf cents millièmes de fin :

a) au cas où l'événement n'a donné lieu qu'à des dommages matériels, par tonneau de jauge du navire, 1 000 unités de compte;

b) au cas où l'événement n'a donné lieu qu'à des dommages corporels, par tonneau de jauge de navire, 3 100 unités de compte;

c) au cas où l'événement a donné lieu à la fois à des dommages corporels et à des dommages matériels, par tonneau de jauge du navire, 3 100 unités de compte dont la première partie de 2 100 unités de compte par tonneau de jauge est exclusivement affectée au règlement des créances du chef de dommages corporels, et dont une seconde partie de 1 000 unités de compte par tonneau de jauge du navire est affectée au paiement des créanciers du chef de dommages matériels; toutefois, lorsque la première partie est insuffisante pour payer intégralement les créances du chef de dommages corporels, le solde impayé de celles-ci vient en concurrence avec les créances du chef de dommages matériels pour être payé par la seconde partie du Fonds.

§ 2. Dans chaque partie du fonds de limitation, la répartition se fera entre les créanciers proportionnellement au montant de leurs créances reconnues.

§ 3. La limitation de la responsabilité déterminée au présent article s'applique à l'ensemble des créances du chef de dommages corporels et de dommages matériels nées d'un même événement sans avoir égard aux créances nées ou à naître d'un autre événement.

§ 4. Pour l'application du § 1 le tonnage est calculé comme suit :

— pour les navires à vapeur ou autres navires à propulsion mécanique, le tonnage net augmenté du volume qui, à raison de l'espace occupé par les appareils de force motrice, a été déduit du tonnage brut en vue de déterminer le tonnage net;

— pour tout autres navires, le tonnage net.

Tout navire de moins de 300 tonneaux de jauge est assimilé à un navire de ce tonnage.

§ 5. Wanneer de gezamenlijke vorderingen die uit een zelfde voorval voortkomen de grenzen van de aansprakelijkheid in dit artikel vastgesteld te boven gaan, kan overeenkomstig de voorschriften van Afdeling II van dit Hoofdstuk een afzonderlijk beperkingsfonds worden gevormd, bestaande uit het totale bedrag dat door deze grenzen wordt aangegeven. »

« Art. 51.

§ 1. Wanneer, in alle gevallen waarin een scheepseigenaar krachtens dit hoofdstuk gerechtigd is zijn aansprakelijkheid te beperken, beslag is gelegd op het schip of op een ander schip of een ander goed dat aan dezelfde eigenaar toebehoort, of wanneer in die gevallen borgstelling of een andere zekerheid is gegeven om beslaglegging te vermijden, kan de rechtbank van de plaats waar op het schip beslag gelegd werd of de borgstelling gegeven werd, de opheffing van het beslag op het schip of elk ander goed of van gestelde zekerheid bevelen, mits er wordt bewezen dat de eigenaar reeds een voldoende borgstelling of enige andere zekerheid heeft gegeven tot de grens van zijn aansprakelijkheid en dat de aldus gegeven borgstelling of zekerheid werkelijk ten bate van de eiser, overeenkomstig diens rechten, beschikbaar is.

§ 2. Wanneer, in de omstandigheden vermeld in de eerste paragraaf van dit artikel, borgstelling of andere zekerheid reeds is gegeven :

a) in de haven waar het ongeval, waardoor de vordering is ontstaan, zich heeft voorgedaan ;

b) in de eerste haven die wordt aangedaan na dat ongeval, indien dit niet in een haven plaatsvond ;

c) in de haven van ontscheeping of lossing, indien het betreft een vordering terzake van personenschade of van schade aan de lading :

moet de rechtbank de opheffing van het beslag op het schip of van de borgstelling of andere zekerheid bevelen, mits de voorwaarden genoemd in de eerste paragraaf van dit artikel zijn vervuld.

§ 3. De bepalingen van §§ 1 en 2 van dit artikel zijn eveneens toepasselijk indien de borgstelling of elke andere zekerheid welke reeds is gegeven niet tot de grens van de aansprakelijkheid ingevolge dit hoofdstuk reikt, mits een bevredigende borgstelling of elke andere zekerheid wordt gegeven voor het verschil.

§ 4. Wanneer de scheepseigenaar borgstelling heeft gegeven of een andere zekerheid heeft gesteld tot het volle bedrag van zijn beperkte aansprakelijkheid overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, moet deze borgstelling of deze andere zekerheid beschikbaar zijn voor de voldoening van alle vorderingen welke ten gevolge van een zelfde voorval zijn ontstaan en waarvoor de eigenaar zijn aansprakelijkheid kan beperken. »

AFDELING II

Vorming van het beperkingsfonds,
bevoegdheid en vereffeningsprocedure

ONDERAFDELING 1

Algemene bepalingen en vorming van het fonds

« Art. 52.

§ 1. De scheepseigenaar wiens aansprakelijkheid krachtens afdeling I kan worden beperkt, mag de vorming van het fonds vragen door indiening van een verzoekschrift bij de bevoegde Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel,

§ 5. Lorsque l'ensemble des créances résultant d'un même événement dépasse les limites de la responsabilité telles qu'elles sont déterminées par le présent article, le montant global correspondant à ces limites peut être constitué en un fonds de limitation unique, conformément aux règles de la Section II du présent chapitre. »

« Art. 51.

§ 1. Dans tous les cas où un propriétaire est autorisé à limiter sa responsabilité, en vertu du présent chapitre et lorsque le navire ou tout autre navire ou tout autre bien appartenant au même propriétaire a été saisi ou qu'une caution ou une autre garantie a été fournie pour éviter la saisie, le tribunal du lieu où le navire a été saisi ou la caution a été donnée, peut ordonner la mainlevée de la saisie du navire ou de tout autre bien ou la libération de la garantie donnée, à condition qu'il soit prouvé que le propriétaire a déjà fourni une caution suffisante ou toute autre garantie pour une somme égale à la pleine limite de sa responsabilité, et que la caution ou la garantie ainsi fournie est effectivement disponible au profit du demandeur, conformément à ses droits.

§ 2. Lorsque, dans les circonstances mentionnées sous le paragraphe 1 du présent article, une caution ou autre garantie a déjà été donnée :

a) au port où s'est produit l'accident donnant lieu à la créance ;

b) au premier port d'escale après l'accident si celui-ci n'a pas eu lieu dans un port ;

c) au port de débarquement ou de déchargement, s'il s'agit d'une créance relative à des dommages corporels ou à des dommages aux marchandises :

le tribunal doit ordonner la mainlevée de la saisie du navire ou la libération de la caution ou autre garantie lorsque des conditions indiquées au paragraphe 1 du présent article sont réunies.

§ 3. Les dispositions des §§ 1 et 2 du présent article sont également applicables si la caution ou toute autre garantie déjà donnée est inférieure à pleine limite de la responsabilité sous l'empire du présent chapitre, à condition qu'une caution ou toute autre garantie suffisante soit donnée pour la différence.

§ 4. Lorsque le propriétaire du navire a donné caution ou fourni une autre garantie pour un montant correspondant à la pleine limite de sa responsabilité conformément aux dispositions du présent chapitre, cette caution ou cette autre garantie pourra servir au paiement de toutes les créances dérivant d'un même événement et pour lesquels le propriétaire peut limiter sa responsabilité. »

SECTION II

De la constitution du fonds de limitation de la compétence
et de la procédure de liquidation

SOUS-SECTION 1^{re}

Dispositions générales et constitution du fonds

« Art. 52.

§ 1^{er}. Le propriétaire du navire dont la responsabilité peut être limitée en application de la Section I^{re}, peut demander la constitution du fonds, en présentant une requête au Président compétent du Tribunal de Commerce compte tenu des

hierbij gelet op de bepalingen van artikel 627, 10°, van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde een vereffeningsprocedure in te stellen.

Het verzoekschrift vermeldt, op straffe van nietigheid :

1° de dag, de maand en het jaar ;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker en in voorkomend geval de naam, de voornaam, de woonplaats en de hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers ;

3° het onderwerp en in het kort de gronden van de vordering ;

4° de aanwijzing van de rechter die ervan kennis moet nemen.

Het moet bovendien vermelden : nationaliteit en naam van het schip, het voorval waarbij de schade is opgelopen, met vermelding van datum en plaats, het wettelijk bedrag van de aansprakelijkheidsbeperking zoals verzoeker het heeft geraamd, en de wijze waarop hij voornemens is het beperkingsfonds te vormen : storting in speciën, borgstelling of andere zekerheid.

Bij het verzoekschrift worden gevoegd :

1° de door verzoeker gewaarmerkte lijst van de hem bekende schuldeisers ten aanzien van wie hij meent de beperking van zijn aansprakelijkheid te kunnen inroepen, met vermelding van eenieders woonplaats alsook van het definitief of voorlopig bedrag en van de aard van elke schuldvordering ;

2° alle stukken tot staving van de berekening van het wettelijke bedrag van de aansprakelijkheidsbeperking.

§ 2. Indiening van het verzoekschrift houdt geen erkenning van aansprakelijkheid in.

§ 3. De voorzitter van de Rechtbank van koophandel verifieert of het door verzoeker opgegeven bedrag overeenkomt met het bedrag tot hetwelk hij zijn aansprakelijkheid wettelijk kan beperken. Wanneer de voorzitter vaststelt dat beide bedragen overeenstemmen, geeft hij bevel tot instelling van de procedure.

Heeft de verzoeker niet aangeboden het bedrag tot hetwelk zijn aansprakelijkheid kan worden beperkt in speciën te storten, dan beveelt de voorzitter het instellen van de procedure slechts als de voorgestelde borgstelling of zekerheid hem toereikend lijkt.

Het bevelschrift vermeldt de termijn binnen welke de storting gedaan of de borgstelling of de zekerheid gegeven moet worden, welke termijn niet langer mag zijn dan vijftien dagen, te rekenen van de datum van het bevelschrift ; het bevelschrift bepaalt bovendien de door verzoeker te storten provisie ter bestrijding van de proceskosten alsook de interesten, verschuldigd vanaf de dag van het voorval tot de dag waarop het beperkingsfonds is gevormd.

De voorzitter van de Rechtbank van koophandel benoemt een rechter-commissaris en een vereffenaar.

Het bepaalde in de artikelen 460 tot 463 van Boek III van het Wetboek van Koophandel is van toepassing op de werkzaamheden van de rechter-commissaris en van de vereffenaar met betrekking tot het beperkingsfonds.

§ 4. Bij storting in speciën duidt de rechter-commissaris de instelling aan waarbij het geld moet worden gedeponereerd. Die deponering heeft plaats op naam van de verzoeker ; geen enkele afhaling mag geschieden zonder de toestemming van de rechter-commissaris.

De interesten van de gedeponeerde bedragen worden bij die bedragen geteld.

dispositions de l'article 627, 10°, du Code judiciaire, aux fins d'ouvrir une procédure de liquidation.

La requête contient à peine de nullité :

1° l'indication des jour, mois et an ;

2° les nom, prénom, profession et domicile du requérant, ainsi que, le cas échéant, les nom, prénom, domicile et qualité de ses représentants légaux ;

3° l'objet et l'indication sommaire des motifs de la demande ;

4° la désignation du juge qui doit en connaître.

Elle doit, en outre, énoncer la nationalité et le nom du navire, l'événement au cours duquel les dommages sont survenus, avec indication de la date et du lieu, le montant légal de la limitation de responsabilité évalué par le requérant et la manière dont il entend constituer le fonds de limitation : versement en espèces, caution ou autre garantie.

A la requête sont annexées :

1° la liste, certifiée par le requérant, des créanciers connus de lui et à l'égard desquels il estime pouvoir opposer la limitation de sa responsabilité, avec l'indication du domicile de chacun d'eux ainsi que le montant, à titre définitif ou provisoire, de chaque créance et de la nature de celle-ci ;

2° toutes pièces justificatives du calcul du montant légal de la limitation des responsabilités.

§ 2. La présentation de la requête n'emporte pas la reconnaissance de la responsabilité.

§ 3. Le président du Tribunal de commerce vérifie si le montant indiqué par le requérant correspond au montant auquel il peut également limiter sa responsabilité. Lorsqu'il a constaté la concordance entre ces deux montants, le président ordonne l'ouverture de la procédure.

Si le requérant n'a pas offert de verser en espèces le montant auquel sa responsabilité peut être limitée, le président n'ordonne l'ouverture de la procédure que lorsque la caution ou la garantie proposée lui paraît suffisante.

L'ordonnance indique le délai dans lequel le versement doit être effectué ou dans lequel la caution ou la garantie doit être fournie, ce délai ne pouvant dépasser quinze jours à compter de la date de l'ordonnance ; celle-ci fixe, en outre, la provision à verser par le requérant pour couvrir les frais de procédure et les intérêts dus à partir du jour de l'événement jusqu'au jour de la constitution du fonds de limitation.

Le président du Tribunal de commerce nomme un juge-commissaire et un liquidateur.

Les dispositions des articles 460 à 463 du Livre III du Code de Commerce sont applicables aux activités du juge-commissaire et du liquidateur en matière de fonds de limitation.

§ 4. En cas de versement en espèces, le juge-commissaire désigne l'organisme auprès duquel le fonds sera déposé. Ce dépôt a lieu au nom du requérant ; aucun retrait ne peut avoir lieu sans autorisation du juge-commissaire.

Les intérêts des sommes déposées accroissent ces fonds.

Ingeval een borgstelling of een andere zekerheid is gegeven, wordt zij gesteld ten aanzien van of op naam van de vereffenaar.

Geen wijziging mag aan de aldus gestelde zekerheid worden aangebracht zonder machtiging van de rechter-commissaris.

De opbrengst van de zekerheden wordt bij die zekerheden geteld.

§ 5. In een beschikking wordt vastgesteld dat de bedragen gedeponneerd zijn of dat de zekerheid gesteld is. Na die beschikking is geen uitvoeringsmaatregel tegen de verzoeker meer mogelijk wegens schuldvorderingen waartegen de beperking kan worden ingeroepen.

§ 6. De bedragen vermeld in artikel 50, § 1, worden in de nationale munt omgerekend bij de verificatie bedoeld in § 3.

Is er, vóór de vaststelling van de vorming van het beperkingsfonds bedoeld in artikel 53, aanleiding tot verbetering, in de een of andere zin, van de omrekening in Belgische frank van het bedrag van de beperkte aansprakelijkheid, dan wordt die verbetering uitgesproken bij bevel van de voorzitter, die bepaalt binnen welke termijn de voorgeschreven maatregelen ten uitvoer worden gelegd ».

« Art. 53.

Wanneer de aansprakelijkheid van de scheepseigenaar vaststaat en deze gerechtigd is zijn aansprakelijkheid te beperken, worden de aldus gedeponeerde bedragen of wordt de gestelde zekerheid tot een enig beperkingsfonds gevormd.

De beschikking van de voorzitter van de Rechtbank van koophandel stelt de vorming van dit fonds vast op verslag van de rechter-commissaris.

Het aldus gevormde fonds wordt uitsluitend gebruikt voor de vereffening van de vorderingen waartegen de beperkte aansprakelijkheid kan ingeroepen worden.

De beschikking bepaalt de termijn bedoeld in de artikelen 496, 497, 504 en 508 van Boek III van het Wetboek van Koophandel. »

« Art. 54.

§ 1. De verzoeker moet voor alle procedureverrichtingen worden opgeroepen.

§ 2. Behalve in het geval bepaald in artikel 47, § 4, mogen de vorderingen niet met elkaar worden verrekend. Zij zijn niet meer rentegevend vanaf de datum van de beschikking bedoeld in artikel 53 behalve indien het fonds door een borgstelling gevormd werd.

§ 3. Indien de verzoeker vóór de verdeling van het fonds één van de vorderingen vermeld in artikel 47, § 1, geheel of ten dele betaald heeft, is hij gerechtigd om, ten belope van het verschuldigd bedrag, in de plaats te treden van zijn schuldeiser wat de verdeling van het fonds betreft, maar alleen in de mate waarin naar Belgisch recht, die schuldeiser in rechte zijn vordering tegen de verzoeker zou kunnen hebben laten erkennen.

Wanneer de verzoeker aantoonde dat hij later zou kunnen verplicht worden één van de vorderingen vermeld in artikel 47, § 1, geheel of ten dele te betalen, mag de rechter-commissaris bevelen dat een toereikende som voorlopig gereserveerd wordt om de verzoeker later zijn rechten op het fonds te laten gelden overeenkomstig het bepaalde in het voorafgaande lid.

Dans le cas où une caution ou une autre garantie est fournie, cette sûreté est constituée à l'égard ou au nom du liquidateur.

Aucune modification ne peut être apportée à la sûreté ainsi constituée sans autorisation du juge-commissaire.

Les produits des sûretés accroissent celles-ci.

§ 5. Une ordonnance constate le dépôt des sommes ou la constitution de la sûreté. Dès cette ordonnance aucune mesure d'exécution n'est plus possible contre le requérant pour des créances auxquelles la limitation est opposable.

§ 6. Les montants mentionnés à l'article 50, § 1^{er}, sont convertis dans la monnaie nationale au moment de la vérification prévue au § 3.

Si avant le constat de constitution du fonds de limitation prévu à l'article 53, il y a lieu à rectification, dans l'un ou l'autre sens, de la conversion en francs belges du montant de la responsabilité limitée, cette rectification est prononcée par ordonnance du président qui fixe le délai d'exécution des mesures qu'elle prescrit ».

« Art. 53.

Lorsque la responsabilité du propriétaire de navire est établie et que celui-ci est en droit de limiter sa responsabilité, les sommes ainsi déposées ou la sûreté fournie sont érigées en fonds de limitation unique.

Une ordonnance du président du Tribunal de commerce constate la constitution de ce fonds sur rapport du juge-commissaire.

Le fonds ainsi constitué est affecté exclusivement au règlement des créances auxquelles la limitation de responsabilité est opposable.

L'ordonnance fixe le délai dont question aux articles 496, 497, 504 et 508 du Livre III du Code de Commerce. »

« Art. 54.

§ 1. Le requérant doit être appelé à toutes les opérations de la procédure.

§ 2. Hors le cas prévu à l'article 47, § 4, les créances ne peuvent bénéficier de la compensation. Elles cessent de produire intérêts dès la date de l'ordonnance visée à l'article 53, sauf si le fonds a été constitué par une caution.

§ 3. Si avant la répartition du fonds, le requérant a payé en tout ou en partie une des créances indiquées à l'article 47, § 1, il est autorisé à prendre à due concurrence, les lieux et place de son créancier dans la distribution du fonds, mais seulement dans la mesure où, suivant le droit belge, ce créancier aurait pu faire reconnaître en justice sa créance contre le requérant.

Lorsque le requérant établit qu'il pourrait être ultérieurement contraint de payer en tout ou en partie une des créances indiquées à l'article 47, § 1, le juge-commissaire pourra ordonner qu'une somme suffisante soit provisoirement réservée pour permettre au requérant de faire ultérieurement valoir ses droits sur le fonds, aux conditions indiquées dans l'alinéa précédent.

§ 4. Faillissement, uitstel van betaling of gerechtelijk akkoord, ten aanzien van verzoeker uitgesproken na de vorming van het fonds, zijn zonder invloed op dat fonds.

Na betaling van de schuldvorderingen valt het eventuele saldo van het fonds opnieuw toe aan de boedel ».

ONDERAFDELING 2

Aangifte, verificatie en betwisting van de vorderingen

« Art. 54bis.

§ 1. De aangifte, verificatie en betwisting van de vorderingen geschiedt overeenkomstig de artikelen 496 tot 500 en 502 tot 505 en 508 van Boek III van het Wetboek van Koophandel.

§ 2. Voor de vereffening van het beperkingsfonds wordt onder « vonnis van faillietverklaring », waarvan sprake is in de artikelen 496, 504 en 508, verstaan de beschikking bedoeld in artikel 53, tweede lid, van deze Afdeling.

§ 3. De bekendmakingen bedoeld in artikel 496 worden, in voorkomend geval, gedaan in een buitenlands maritiem blad ».

ONDERAFDELING 3

Verdeling van het beperkingsfonds

« Art. 54ter.

§ 1. Wanneer het bedrag van de aansprakelijkheid van de verzoeker definitief vastgesteld is, geschiedt de verdeling van het beperkingsfonds overeenkomstig de artikelen 561 en 562 van Boek III van het Wetboek van Koophandel.

§ 2. De betaling aan elke schuldeiser van het totale percent dat hem toekomt, maakt een einde aan zijn vordering ten aanzien van de verzoeker.

§ 3. Na de verdeling komt het eventuele saldo van het gedeponcerde geld opnieuw aan de verzoeker toe. De procedure wordt dan door de voorzitter van de Rechtbank gesloten verklaard op verslag van de vereffenaar medeondertekend door de rechter-commissaris. »

Artikel 2.

De artikelen 55 tot 57 van Boek II van hetzelfde Wetboek worden samengebracht in een afdeling 3 van hoofdstuk I, onder het opschrift « Algemene bepalingen ».

Artikel 3.

Het artikel 273 van Titel X, Boek II, van het Wetboek van Koophandel wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 273.

§ 1. De bepalingen van hoofdstuk I van Titel II van dit Boek, met uitsluiting van paragraaf 4 van artikel 50, evenals de bepalingen van de artikelen 58 en 67 van hoofdstuk II, zijn van toepassing op de binnenscheepvaart.

Evenwel wordt het bedrag vermeld onder lit. a) van paragraaf 1 van artikel 50 vervangen door een bedrag van duizend frank pro ton voor wat de schepen betreft zonder

§ 4. La faillite, le sursis de paiement ou le concordat judiciaire, prononcé à l'égard du requérant, postérieurement à la constitution du fonds, est sans effet sur celui-ci.

Après paiement des créances, le surplus éventuel du fonds revient à la masse ».

SOUS-SECTION 2

De la déclaration, de la vérification et de la contestation des créances

« Art. 54bis.

§ 1. La déclaration, la vérification et la contestation des créances se font conformément aux articles 496 à 500 et 502 à 505 et 508 du Livre III du Code de Commerce.

§ 2. Pour la liquidation du fonds de limitation il est entendu par « jugement déclaratif de la faillite » mentionné aux articles 496, 504 et 508, l'ordonnance visée à l'article 53, alinéa 2, de cette Section.

§ 3. Les publications visées à l'article 496 seront faites, s'il y a lieu, dans un journal maritime de l'étranger ».

SOUS-SECTION 3

De la répartition du fonds de limitation

« Art. 54ter.

§ 1. Lorsque le montant de la responsabilité du requérant est définitivement fixé, la répartition du fonds de limitation se fait conformément aux articles 561 et 562 du Livre III du Code de Commerce.

§ 2. Le paiement à chaque créancier du dividende total qui lui revient, éteint sa créance vis-à-vis du requérant.

§ 3. Après la distribution, le surplus éventuel des fonds déposés revient au requérant. La procédure est alors déclarée close par le président du Tribunal sur rapport du liquidateur contresigné par le juge-commissaire.

Article 2.

Les articles 55 à 57 du Livre II du même Code sont groupés dans une section 3 du chapitre 1^{er}, intitulée « Dispositions générales ».

Article 3.

L'article 273 du Titre X, Livre II, du Code de Commerce est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 273.

§ 1. Les dispositions du chapitre I du Titre II du présent Livre, à l'exception du paragraphe 4 de l'article 50, ainsi que les dispositions des articles 58 et 67 du chapitre II, sont applicables à la navigation intérieure.

Toutefois le montant mentionné au littéra a) du paragraphe 1 de l'article 50 est remplacé par un montant de mille francs par tonne s'il s'agit de bateaux non munis de moyens

eigen mechanische beweegkracht, te vermeerderen met een bedrag van tweeduizend vijfhonderd frank per paardekracht voor wat de schepen betreft met eigen mechanische beweegkracht, of door een bedrag van tweeduizend vijfhonderd frank per paardekracht voor wat de sleep- en duwboten betreft.

Voor wat de toepassing van lit. *b*) van artikel 50 betreft, worden de hierboven vermelde bedragen verdrievoudigd.

Voor wat de toepassing van lit. *c*) van artikel 50 aangaat, worden de twee derden van de volgens het vorig lid berekende bedragen in eerste instantie uitsluitend bestemd voor de voldoening der vorderingen terzake van personenschade, terwijl het laatste derde bestemd is voor de voldoening der vorderingen terzake van zaakschade, dit evenwel onverminderd de overige bepalingen van het vermelde lit. *c*).

Indien een duwboot of een duwvrachtschip op het ogenblik dat de schade veroorzaakt wordt vast in duwconvooi verbonden is met geduwde eenheden, wordt de aansprakelijkheidslimiet globaal berekend rekening houdend met de paardekracht van de duwende eenheid en de tonnemaat van het duwconvooi.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel :

a) geldt als tonnemaat van de schepen bestemd voor het vervoer van goederen het laadvermogen overeenstemmend met het vlak van de grootste diepgang toegelaten door het Algemeen Reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk;

b) geldt als tonnemaat van de schepen niet bestemd voor het vervoer van goederen de verplaatsing, uitgedrukt in kubieke meter, overeenstemmend met het vlak van de grootste diepgang toegelaten door het Algemeen Reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk;

c) is het motorvermogen in paardekracht voor verbrandingsmotoren of explosiemotoren de rempaardekracht verhoogd met 20 %; voor stoommachines wordt het verkregen door het nat verwarmd oppervlak, uitgedrukt in vierkante meter, met de coëfficiënt 2,5 te vermenigvuldigen.

Brussel, 16 maart 1978.

De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,
E. LEBURTON.

De Secretarissen,
A. MAGNEE.
G. NYFFELS.

mécaniques de propulsion, à augmenter d'un montant de deux mille cinq cents francs par cheval-vapeur s'il s'agit de bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion, ou par un montant de deux mille cinq cents francs par cheval-vapeur s'il s'agit de remorqueurs et de pousseurs.

Pour l'application du littera *b*) de l'article 50, les montants mentionnés ci-dessus sont multipliés par trois.

En ce qui concerne l'application du littera *c*) de l'article 50, les deux tiers des montants calculés selon le paragraphe précédent sont exclusivement affectés en premier lieu au règlement des créances du chef de dommages corporels, tandis que le tiers restant est affecté au règlement des créances du chef de dommages matériels, sans préjudice toutefois des autres dispositions du littera *c*) précité.

Si, au moment où un dommage est occasionné, un pousseur ou un cargo-pousseur forme convoi avec des unités poussées, la limitation de responsabilité est calculée globalement en tenant compte de la puissance en chevaux de l'unité poussante et du tonnage du convoi.

§ 2. Pour l'application du présent article :

a) le tonnage des bateaux affectés au transport des marchandises est le port en lourd correspondant au plan du plus grand enfoncement autorisé par le Règlement général des voies navigables du Royaume;

b) le tonnage des bateaux non affectés au transport des marchandises est le déplacement, exprimé en mètres-cubes, correspondant au plan du plus grand enfoncement autorisé par le Règlement général des voies navigables du Royaume;

c) la puissance en chevaux-vapeur est la puissance au frein majorée de 20 % dans le cas des moteurs à combustion interne ou à explosion; pour les machines à vapeur, elle est obtenue en multipliant par le coefficient 2,5 la surface de chauffe mouillée exprimée en mètres-carrés.

Bruxelles, le 16 mars 1978.

Le Président
de la Chambre des Représentants,
E. LEBURTON.

Les Secrétaires,
A. MAGNEE.
G. NYFFELS.